

10

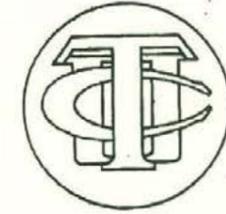
# PROTOCOLO

TRIBUNAL DE CUENTAS  
DE  
ESPAÑA

TRIBUNAL DE CONTAS  
DA UNIÃO  
BRASIL



TRIBUNAL DE CUENTAS  
DE  
ESPAÑA



TRIBUNAL DE CONTAS  
DA UNIAO  
BRASIL

**ACORDO**  
  
**DE**  
  
**COOPERAÇÃO TÉCNICA E CIENTÍFICA**

MADRID, 16 DE ABRIL DE 1996

**ACORDO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA E  
CIENTÍFICA QUE ENTRE SI FAZEM O  
TRIBUNAL DE CONTAS DA ESPANHA E O  
TRIBUNAL DE CONTAS DA UNIÃO DO BRASIL**

Considerando o interesse e a conveniência em estabelecer relações de cooperação técnica e científica entre Instituições Superiores de Controle na área de controle e fiscalização do uso dos recursos públicos e com a finalidade de viabilizar um instrumento que propicie o intercâmbio de informações e experiências, tomando como base os princípios internacionalmente aceitos de igualdade, respeito mútuo pela soberania nacional, benefício recíproco e não-ingerência nos assuntos próprios de cada Instituição, o Tribunal de Contas da Espanha e o Tribunal de Contas da União (Brasil), deliberaram assinar o seguinte Acordo de Cooperação, de conformidade com as cláusulas abaixo.

**PRIMEIRA.**

Os Tribunais de Contas da Espanha e da União (Brasil) estabelecerão, baseados no princípio de igualdade e nas disposições contidas no presente Acordo, relações de cooperação técnica e científica nas áreas de controle e fiscalização do uso dos recursos públicos.

A cooperação prevista no parágrafo anterior será formalizada em acordos ou programas especiais de atuação, que se realizarão conforme as disposições do presente Acordo.

**SEGUNDA.**

A cooperação entre os Tribunais Contas da Espanha e da União (Brasil), no âmbito do presente Acordo, poderá concretizar-se mediante a realização das seguintes atividades:

- a) Cursos de formação e aperfeiçoamento profissional e concessão de bolsas nas distintas áreas de especialização.
- b) Projetos conjuntos de pesquisa em áreas científicas de interesse comum.

- c) Intercâmbio de especialistas e técnicos nas áreas de controle e fiscalização.
- d) Organização de seminários e conferências.
- e) Intercâmbio de documentação científica e técnica produzida em cada uma das Instituições.
- f) Qualquer outra forma de cooperação considerada conveniente.

**TERCEIRA.**

Com a finalidade de implementar o disposto na cláusula primeira deste Acordo, os Tribunais de Contas da Espanha e da União (Brasil) acordam constituir uma Comissão Mista de Cooperação Técnica e Científica, composta por quatro membros, sendo dois de cada Instituição, designados pelos respectivos Plenários.

**QUARTA.**

À Comissão Mista de Cooperação Técnica e Científica compete:

- Dirigir e dinamizar os acordos que forem adotados dentro de seu âmbito pelos Tribunais de Contas da Espanha e da União (Brasil).
- Analisar e propor as medidas que forem consideradas convenientes para superar as dificuldades resultantes da aplicação do presente Acordo.
- Submeter propostas aos respectivos Plenários no que diz respeito ao desenvolvimento das relações técnicas e científicas entre ambas as Instituições.

A Comissão Mista de Cooperação Técnica e Científica reunir-se-á, em princípio, anualmente, em local a ser designado por mútuo acordo.

**QUINTA.**

As despesas decorrentes da aplicação do presente Acordo correrão, na parte que lhes couber, por conta de cada uma das Instituições.

**SEXTA.**

As divergências que possam surgir na interpretação do presente Acordo, ou dos subseqüentes acordos de desenvolvimento, serão resolvidas, em princípio, por mútuo consentimento das partes, no âmbito da Comissão Mista e levando-se em conta o espírito de amizade e cooperação entre ambas as Instituições.

**SÉTIMA.**

As modificações ao presente Acordo serão efetuadas por proposta da Comissão Mista e em acordo entre os Tribunais de Contas da Espanha e da União (Brasil), mediante comunicação por escrito e entrará em vigor a partir de sua aprovação pelos respectivos Plenários.

**OITAVA.**

O presente Acordo entrará em vigor na data de sua assinatura e poderá ser denunciado por qualquer das partes, mediante prévia notificação, com antecedência de seis meses.

Madrid, 16 de Abril de 1996

**TRIBUNAL DE CONTAS  
DA ESPANHA,**



**Milagros García Crespo**  
Presidenta

**TRIBUNAL DE CONTAS  
DA UNIÃO (BRASIL)**



**Ministro Homero Santos**  
Vice-Presidente



TRIBUNAL DE CUENTAS  
DE  
ESPAÑA



TRIBUNAL DE CONTAS  
DA UNIAO  
BRASIL

**PROTOCOLO**  
**DE**  
**COOPERACIÓN TÉCNICA Y CIENTÍFICA**

MADRID, 16 DE ABRIL DE 1996

**ACUERDO DE COOPERACIÓN TÉCNICA Y  
CIENTÍFICA QUE ENTRE SI HACEN EL  
TRIBUNAL DE CUENTAS DE ESPAÑA Y EL  
TRIBUNAL DE CUENTAS DE LA UNIÓN DEL BRASIL**

Teniendo en cuenta el interés y la conveniencia en establecer relaciones de cooperación técnica y científica entre Instituciones Superiores de Control en las áreas de control y fiscalización del manejo de los recursos públicos, y con la finalidad de articular un instrumento que propicie un intercambio de informaciones y experiencias, tomando como base los principios internacionalmente aceptados de igualdad, respeto mutuo por la soberanía nacional, interés recíproco y no ingerencia en los asuntos propios de cada Institución, el Tribunal de Cuentas de España y el Tribunal de Cuentas de la Unión (Brasil), acuerdan suscribir el siguiente Convenio de Colaboración, articulado mediante las disposiciones que a continuación se formulan.

**PRIMERA.**

Los Tribunales de Cuentas de España y de la Unión (Brasil) establecerán, en base al principio de igualdad y a las disposiciones contenidas en el presente Acuerdo, relaciones de cooperación técnica y científica en las áreas de control y fiscalización del manejo de los recursos públicos.

Las previsiones anteriores se plasmarán en acuerdos o programas especiales de actuación, que se llevarán a cabo conforme a las disposiciones del Presente Acuerdo.

**SEGUNDA.**

La cooperación entre los Tribunales de Cuentas de España y de la Unión (Brasil), en el marco del presente Acuerdo, podrá concretarse mediante la realización de las siguientes actividades:

- a) Cursos de formación y perfeccionamiento de carácter profesional y otorgamiento de becas en las distintas áreas de especialización.
- b) Proyectos conjuntos de investigación, en áreas científicas de interés común.

- c) Intercambio de expertos y técnicos en las áreas de control y fiscalización.
- d) Organización de conferencias y seminarios.
- e) Intercambio de documentación científica y técnica, emanadas de cada una de las Instituciones.
- f) Cualquier otra forma de cooperación que sea estimada conveniente.

**TERCERA.**

Con la finalidad de hacer operativas las previsiones contenidas en el apartado primero de este Acuerdo, los Tribunales de Cuentas de España y de la Unión (Brasil), acuerdan constituir una Comisión Mixta de Cooperación Técnica y Científica compuesta por cuatro miembros, siendo dos de cada Institución.

**CUARTA.**

Compete a la Comisión Mixta de Cooperación Técnica y Científica:

- Dirigir e impulsar los acuerdos que se adopten dentro de su ámbito por los Tribunales de Cuentas de España y de la Unión (Brasil).
- Analizar y proponer las medidas que se consideren pertinentes para solventar las dificultades que se planteen en la aplicación del presente Acuerdo.
- Someter propuestas a los respectivos Tribunales en relación al desarrollo de las relaciones técnicas y científicas entre ambas Instituciones.

La Comisión Mixta de Cooperación Técnica y Científica se reunirá, en principio, anualmente, en el lugar que se designe por mutuo acuerdo.

**QUINTA.**

Los gastos que se deriven de la aplicación del presente Acuerdo, serán sufragados, en la parte que les corresponda, por cada una de las Instituciones.

**SEXTA.**

Las discrepancias que puedan surgir en la interpretación del presente Acuerdo, o de los acuerdos de desarrollo, se solventarán, en principio, por el mutuo acuerdo de las partes, dentro del ámbito de la Comisión Mixta y teniendo en cuenta el espíritu de amistad y cooperación entre ambas Instituciones.

**SÉPTIMA.**

Las modificaciones al presente Acuerdo, se efectuarán a propuesta de la Comisión Mixta por acuerdo entre los Tribunales de Cuentas de España y de la Unión (Brasil), mediante comunicación por escrito y entrará en vigor a partir de su aprobación por las respectivas Instituciones.

**OCTAVA.**

El presente Acuerdo, suscrito en originales redactados en los Idiomas español y portugués, igualmente válidos, entrará en vigor a partir de la fecha de su firma, y podrá ser denunciado por cualquiera de las partes, previa notificación, con seis meses de anticipación.

Madrid, 16 de Abril de 1996

**POR EL TRIBUNAL DE CUENTAS  
DE ESPAÑA,**



**Milagros García Crespo**  
Presidenta

**POR EL TRIBUNAL DE CUENTAS  
DE LA UNIÓN,**



**Ministro Homero Santos**  
Vice-Presidente

**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE EL TRIBUNAL DE CUENTAS DE LA  
UNIÓN (BRASIL) Y EL TRIBUNAL DE CUENTAS DE ESPAÑA**

**TÉRMINO DE REFERENCIA PARA ELABORACIÓN DEL  
PROGRAMA ESPECIAL DE ACTUACIÓN**

**1. Objetivo General:** desarrollar las actividades de cooperación técnica y científica previstas en el Acuerdo de Cooperación firmado entre los Tribunales de Cuentas de Brasil y España.

**1.1. Objetivo específico:** dar el primer paso en el sentido de elaborarse el Programa Especial de Actuación.

**2. Propuesta:** Se propone, inicialmente, el intercambio de dos expertos de cada EFS, los cuales visitarían las respectivas Instituciones con el fin de establecer los primeros contactos, identificar las necesidades y potencialidades de cada una, bien así elaborar el Programa Especial de Actuación, contemplando las actividades previstas en el apartado segundo del Acuerdo de Cooperación, en las áreas que a seguir se sugieren:

- a. auditoría ecológica
- b. auditoría de sistemas informatizados
- c. auditoría de las privatizaciones
- d. auditoría operacional
- e. fiscalización de los ingresos
- f. auditoría de obras públicas
- g. evaluación de programas

**3. Plazo de ejecución:** Se sugiere, para el intercambio de expertos, previsto para el segundo semestre de 1996, que los técnicos de cada país permanezcan 5 días en la institución congénere y elaboren, en el plazo máximo de 1 mes, el Programa Especial de Actuación, el cual deberá abarcar un periodo de 2 años, se previendo la evaluación sistemática de las acciones en curso de manera a permitir los ajustes necesarios.

**4. Recursos financieros:** cada EFS será responsable de los gastos de viaje y permanencia de sus expertos en el país visitado.